

Textes illustrés

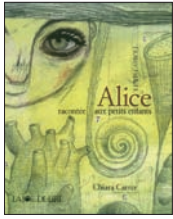
Les vingt titres de cette sélection 2007 offrent une large palette de styles d'illustration et d'écriture.

Un bon tiers de textes « classiques » – au sens large – inspire une illustration toujours innovante, œuvre d'artistes attirant ainsi le jeune public – de 6 à 12 ans – à se plonger dans des lectures plus « soutenues ».

Face aux livres de création française, de facture plutôt traditionnelle, la part importante de traductions dans ce choix reflète toute la vitalité et la richesse de la production des pays du nord de l'Europe, avec une exception d'importance pour un titre venu de la littérature coréenne.



ill. Nicolas Bianco-Lévrin, *Robin des bois*, Quiquandquoi / Compagnie 100% acrylique



- Lewis Carroll, trad. de l'anglais par Henri Parisot, ill. Chiara Carrer :
- 168 **Alice racontée aux petits enfants** ●

L'illustratrice italienne offre ici sa vision très particulière d'Alice pour les plus jeunes. Son style évoque avec beaucoup d'efficacité l'impression d'irréalité et d'absurde qui se dégage de la lecture du récit. Si les jeunes enfants peuvent être déroutés par des illustrations où ils ne retrouvent pas ce que le texte leur suggère de regarder (ce sont les illustrations de John Teniel qui ornaient l'édition originale), il se peut que le style très contemporain de celles-ci corresponde mieux à leur sensibilité.

La Joie de lire

ISBN 978-2-88258-375-8

20 €

À partir de 6 ans



- Riitta Jalonen, trad. du finlandais par Anniki Chavanat et Catherine Leblanc, ill. Kristiina Louhi :
- 169 **♥ La Petite fille et l'arbre aux corneilles** ●

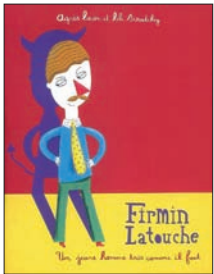
Une petite fille laisse libre cours à ses sensations et à ses souvenirs alors que son père vient de mourir. À partir de son entourage immédiat, ses pensées volent d'une idée à l'autre et la ramènent toujours à cette perte. C'est la grande force de ce texte de montrer l'esprit de l'enfant travailler à accorder son quotidien avec l'idée de l'absence et de la mort. Ce monologue intérieur d'une enfant solitaire est illustré d'images rêvées et de scènes familiales aux couleurs douces et tendres.

Oskar Jeunesse

ISBN 978-2-3500-0140-1

13,95 €

À partir de 6 ans



- Agnès Lacor, ill. Lili Scratchy :
- 170 **Firmin Latouche : un jeune homme très comme il faut** ●

Fourberies et quiproquo amoureux sont le ressort de l'histoire de ce jeune ambitieux qui trompe sans remords son entourage pour parvenir à ses fins. À mi-chemin entre album et bande dessinée, la mise en pages est remarquablement dynamique : jeu sur les couleurs pour souligner différents moments du récit, illustrations naïves et graphisme participent à l'action et s'équilibrent avec art pour offrir une lecture aisée et prenante d'une histoire où tout est bien qui finit bien.

Thierry Magnier

ISBN 978-2-84420-527-8

17 €



À partir de 6 ans



- Joo-Hong Lee, trad. du coréen par Kette Amoruso, ill. Dong-Seong Kim :
- 171 **Écho** ●

L'écho est l'unique ami d'un petit garçon qui vit seul avec son père dans la montagne. Pourtant il est impuissant à le consoler du chagrin d'avoir perdu sa sœur aînée, partie vivre dans sa nouvelle famille après un mariage forcé à 15 ans. C'est un veau nouvellement né qui va le sauver de son désespoir ! Une histoire simple mais terrible d'un grand auteur classique, dont les illustrations suggèrent de façon sensible la solitude de l'enfant et offrent un harmonieux exemple de l'art pictural coréen.

Paquet

ISBN 978-2-88890-095-5

10,50 €

À partir de 6 ans



- Manuela Salvi, ill. Maurizio A.C. Quarello :
- 172 **Le Voyage de la femme éléphant** ●

De Véra, la femme éléphant, les gens ne voient qu'une chose, c'est qu'elle est très grosse. Du jour où elle se décide à aller à la rencontre de Gregori, un homme avec qui elle entretient une correspondance, sa vie va enfin se transformer. Dans cet univers baroque, l'étrange, le différent, trouvent toute leur place. Les illustrations qui mêlent expressionnisme et hyperréalisme, en utilisant maints effets de cadrage, nous forcent à regarder avec d'autres yeux cette femme qui tente d'assumer sa différence.

Sarbacane

ISBN 978-2-84865-152-1

14,90 €

À partir de 7 ans

Jean-François Deniau,
ill. Amélie Jackowski :

173 **Toine et Toinon** ●

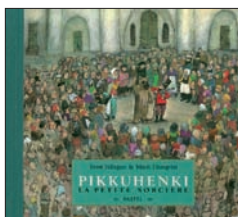
Toine, le garçon, et Toinon, la fille, onze ans, jumeaux et complices sont parfaitement heureux avec leurs parents. Pourtant ceux-ci s'inquiètent beaucoup que Toine ne sache pas pleurer et Toinon pas rire. Ayant tout essayé, ils vont recourir à un stratagème vraiment extrême pour guérir les jumeaux. Rude épreuve pour les petits, mais ils sont coriaces et malins ! Une captivante histoire (déjà parue en 1998 en édition de poche), dont les grandes illustrations colorées et malicieuses soulignent le côté fantaisiste.

Hachette Jeunesse, La Bouteille à l'encre

ISBN 978-2-01-224534-1

22 €

À partir de 8 ans



Sophie de Ségur, ill. Laura Rosano :

176 **La forêt des lilas** ●

Cet album propose le texte intégral du conte « Histoire de Blondine, de Bonne-Biche et de Beau-Minon » extrait du recueil *Nouveaux contes de fées*, illustré par un mélange de dessins et papiers découpés ou collés. Un travail intéressant mais dont le résultat peut susciter la controverse. Il nous permet cependant de disposer, dans une édition soignée, de ces contes où la bonté et la vertu sont toujours récompensées : on se laisse facilement prendre à leur charme...

Seuil Jeunesse

ISBN 978-2-02-088096-1

19 €

À partir de 8 ans

William Shakespeare,
adapt. Barbara Kindermann,
trad. de l'anglais par Géraldine Elschner,
ill. Christa Unzner :

177 **♥ Roméo et Juliette** ●

Cette belle adaptation, fidèle dans son déroulement à la pièce originale, combine parfaitement une écriture dynamique (où s'insèrent habilement des citations du texte original), et des images dont l'expressivité et le style poétique s'accordent à merveille au récit. Aussi bien texte qu'images suggèrent cette vie qui bouillonne dans la pièce, avec ses excès de joie et de tristesse : une attrayante lecture à proposer aux plus jeunes.

Nord Sud

ISBN 978-3-314-21875-0

15 €

À partir de 8 ans

Bart Moevoert, trad. du néerlandais
par Daniel Cunin, ill. Wolf Erlbruch :

174 **Olek a tué un ours** ●

Voici un fier jeune homme qui, après un acte de bravoure, se lance sur les grands chemins avec pour seul but de « faire son possible ». Le parcours de ce jeune ambitieux, naïf et sympathique, se déroule sur le mode du conte, avec rencontres et épreuves. Le CD joint au livre en propose une version audio : la voix de l'auteur, sur une musique originale, donne un relief intéressant à ce récit.

Éditions du Rouergue, Varia

ISBN 978-2-84156-779-9

20 €

À partir de 8 ans

Jorn Riel, trad. du danois
par Susanne Juul, Bernard Saint-Bonnet,
ill. Christel Espié :

175 **Le Garçon qui voulait devenir un être humain : Les frères sanguinaires. 2** ●

Deuxième volet de l'histoire de ce jeune Viking recueilli par un groupe d'Inuits, où le cours des événements témoigne de la difficile cohabitation entre deux peuples qui ont des visions du monde très opposées. Passionnante aventure qui présente les mêmes caractéristiques que le premier volet paru il y a un an : grandes illustrations spectaculaires accompagnant un récit simplifié par rapport à l'édition intégrale de cette nouvelle de l'écrivain danois, parue précédemment chez Gaïa.

Sarbacane

ISBN 978-2-84865-125-5

19,50 €

À partir de 8 ans

Toon Tellegen, trad. du néerlandais
par Maurice Lomré, ill. Marit Törnqvist :

178 **Pikkuhenki, la petite sorcière** ●

Une minuscule sorcière peu sûre de ses pouvoirs va les tester en se faufilant dans les pensées des êtres qu'elle rencontre pour leur imposer sa volonté. Le procédé fonctionne au-delà de ses espérances et c'est en croyant faire le mal qu'elle délivre le pays de son tyran. Une histoire réjouissante et faussement naïve, contée avec beaucoup de fraîcheur et un brin d'humour, le tout porté par de grandes illustrations aux nombreux plans larges, soulignant ainsi toute la portée du propos.

L'École des loisirs

ISBN 978-2-211-07975-4

14,50 €

À partir de 8 ans

Édith Zha, ill. Nicole Claveloux :

179 **La Maison sur la digue** ●

Une maison au bord de la mer, abandonnée après les vacances, reçoit la visite de trois jeunes hôtes imprévus, perdus et affamés. Pendant une semaine, les objets personnifiés de cette maison vont droloter la crevette, la mouette et le goéland, le temps pour eux de reprendre force et confiance pour poursuivre leur chemin. La richesse et la fantaisie des illustrations aux crayons de couleur réinventent à merveille cet univers marin, au fil de leurs progrès racontés jour après jour par le bol bleu.

Éditions du Rouergue

ISBN 978-2-84156-793-5

13,50 €

À partir de 8 ans

Pierre Bottero, ill. Jean-Louis Thouard :

180 **Isayama** ●

Fascinante, avec son sommet perdu dans les nuages, ses parois abruptes, ses roches acérées, Isayama est la montagne qui se dresse derrière le village du jeune Tuan Tui Li. L'enfant rêve de la conquérir un jour, et si le jeune homme est le seul à y parvenir un jour, c'est grâce au conseil avisé de son arrière-grand-mère. De grandes illustrations aux froides couleurs estompées évoquent le décor austère de ce passionnant récit initiatique, empreint de sagesse asiatique qui déroule le rythme lent du temps.

Milan Jeunesse

ISBN 978-2-7459-2554-1

12,90 €

À partir de 9 ans

Clémence Lafarge, ill. Zaü :

181 **La Grande vague** ●

Pendant des vacances de rêve au bord de la mer, la petite Perle (cinq ans) voit disparaître sous ses yeux tous les membres de sa famille, emportés par une énorme vague. Le récit, volontairement neutre, raconte le difficile parcours de son héroïne pour reconstruire sa vie, parcours qui passera par un douloureux mais nécessaire retour vers les lieux du drame. Dans cet album, c'est essentiellement à travers l'illustration, remarquable dans son art de planter le décor, que peut s'exprimer l'émotion.

Le Baron perché

ISBN 978-2-35131-044-1

15,50 €

À partir de 9 ans



Zaü

Fabrice Nicolino, Florent Silloray :

182 **Yancuic, le valeureux** ●

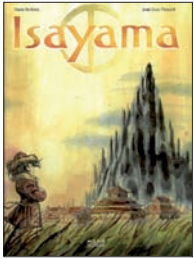
Dans la grande forêt amazonienne, Yancuic l'orphelin éprouve une grande affection pour un petit singe qu'il a trouvé et recueilli, auquel il est très attaché. Aussi, le jour où il est contraint de s'en séparer pour honorer un pari, il n'hésitera pas à affronter son pire ennemi et la plus dangereuse bête de la jungle pour récupérer l'animal maltraité. Un long et attachant récit qui bénéficie d'une mise en images remarquable des scènes marquantes de cette histoire de courage et de fidélité.

Sarbacane

ISBN 978-2-84865-153-8

15,90 €

À partir de 9 ans



François Place :

183 **♥ Le roi des trois Orient** ●

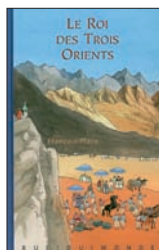
Une caravane d'ambassadeurs chargés de rendre hommage à un roi lointain parcourt un vaste monde imaginaire, dont l'auteur se plaît à illustrer la diversité des paysages, fourmillant de vie grâce à une profusion de détails. C'est au fil des événements qui surviennent sur ce long chemin que le texte amène, très adroitement, à délivrer son message de compréhension, de sagesse et de liberté pour ce monde, très semblable au nôtre, qui se déploie sur les pages de ce bel album.

Rue du monde

ISBN 978-2-915569-69-8

22,80 €

À partir de 9 ans



Einar Turkowski, trad. de l'allemand par Christophe Le Masne :

185 **Le Pêcheur de nuages** ●

Qu'un homme venu de la mer s'installe dans une maison abandonnée sur la dune et réussisse des pêches miraculeuses grâce à un procédé fort original, ça, les habitants de la ville ne le supportent pas ! Cette histoire habile, en forme de fable, sur la bêtise et l'ostracisme est efficacement servie par une illustration au trait précis qui, en jouant sur toute la gamme des gris développe jusqu'à la parodie un décor pseudo-scientifique très imaginaire.

Autrement Jeunesse

ISBN 978-2-7467-0980-5

14,50 €

À partir de 10 ans

Peter Stamm, trad. de l'allemand par Genia Català, ill. Jutta Bauer :

184 **Alors on a déménagé** ●

En dix-huit étapes, cette histoire retrace le parcours d'une famille des plus banales, qui vit pourtant dans des endroits bien étranges. Autant de vies de plus en plus étonnantes, à chaque fois illustrées d'un grand dessin mettant en scène cette famille nomade. Ce récit surprenant, drôle et poétique peut faire penser à la situation dramatique d'une famille sans logis. La dernière destination est heureusement des plus rassurantes : l'illustration y retrouve même des couleurs !

La Joie de lire, Albums

ISBN 978-2-88258-257-7

14,50 €

À partir de 9 ans



François Place

Le Grand prix de la Biennale de l'illustration de Bratislava 2007 vient d'être décerné au jeune auteur-illustrateur allemand Einar Turkowski pour ses illustrations originales du *Pêcheur de nuages*.

Son travail original et de grande qualité a unanimement séduit le jury de ce concours d'illustrations originales de livres pour la jeunesse, à la renommée internationale.

Le site du Prix présente toutes les œuvres primées en 2007 :

http://www.bib-slovakia.sk/dokumenty_e.htm



Scénario et ill. Nicolas Bianco-Levrin, d'après l'opéra-danse d'Évelÿne Castellino et Nathalie Jaggi, textes des chansons Serge Martin et Jacques Zurcher :

186 **Robin des bois** ●

Un spectacle musical est à l'origine de cet album : d'où la large place accordée aux chansons dans le CD comme dans le livre. Sur chaque double page le texte de l'une des chansons est inséré dans l'illustration, tandis que, dans la partie inférieure, se déroule en six vignettes une bande dessinée qui « raconte » sans paroles les épisodes de la geste de Robin des bois, dans un jeu magistral entre les trois seules couleurs noir, blanc et or.

Quiquandquoi / Compagnie 100% acrylique

ISBN 978-2-940317-37-0

24 €

À partir de 11 ans



Lewis Carroll, trad. de l'anglais par Èlen Riot, ill. Aurélia Grandin :

187 Les Aventures d'Alice au pays des merveilles ●

Toutes nouvelles images pour cette édition en français de l'incontournable Alice. D'un format agréable, le volume est très maniable. La traduction reprend le texte intégral et offre une version plus moderne que celle, très classique, de Jacques Papy. Vivement colorées, les illustrations composent des tableaux complexes mêlant dessins et collages. Leur style un peu déjanté s'adapte bien à l'univers du merveilleux et de l'absurde où baigne le récit. Les jeunes d'aujourd'hui s'en réjouiront !

Rue du monde

ISBN 978-2-915569-63-6

18,50 €

À partir de 11 ans



Charles Dickens, trad. de l'anglais par Alain Gnaedig avec la collab. de Remy Lambrechts, ill. P. J. Lynch :

188 Un chant de Noël : une histoire de fantôme pour Noël ●

Voici une nouvelle édition illustrée de cette histoire d'un vieillard hargneux et solitaire qui ne trouvera le chemin de la repentance et de la joie de vivre qu'après l'intervention de trois fantômes, le soir de Noël. La traduction, déjà parue chez Gründ en 1992, et le travail de l'artiste anglais P.J. Lynch sur les teintes, les cadrages et les jeux de lumière de l'illustration de ce gros ouvrage en font une belle réussite.

Gründ

ISBN 978-2-7000-1500-3

9,95 €

À partir de 11 ans



Edgar Allan Poe, trad. de l'anglais par Charles Baudelaire, ill. Gris Grimly :

189 Quatre histoires fantastiques illustrées ●

Parue chez un éditeur nord-américain en 2004, cette édition, d'un format agréable, rassemble quatre nouvelles très connues : « Le Chat noir », « Le Masque de la Mort Rouge », « Hop-Frog » et « La Chute de la maison Usher », dans une version abrégée aussi bien en anglais qu'en français dans l'unique traduction de Charles Baudelaire. Un texte très littéraire, dynamisé par une abondante illustration au style néo-gothique et une mise en page s'inspirant largement du découpage de la BD.

Flammarion

ISBN 978-2-08-163373-5

15 €

À partir de 12 ans

Responsable de la rubrique :

Catherine Bessi

Rédactrices :

Françoise Ballanger, Nathalie Beau et Catherine Bessi